

Opći uvjeti društva **GRUNDFOS SALES CROATIA d.o.o.**

## **I. Uvodne odredbe**

Ovi Opći uvjeti primjenjuju se na ponude, narudžbe, potvrde narudžbi, fakture, teretne listove i sve druge dokumente koji se odnose na prodaju od strane društva GRUNDFOS SALES CROATIA d.o.o. (dalje u tekstu: "Dobavljač") kao dobavljača, kao i na ugovor/okvirni sporazum između Dobavljača i kupca (dalje u tekstu: "Kupac").

Svako eventualno odstupanje od ovih Općih uvjeta vrijedi samo ako se dogovori u pisanom obliku i ako ga odobre i potpišu Dobavljač i Kupac.

Kupac izjavljuje svoj bezuvjetni i neopozivi pristanak na primjenu ovih Općih uvjeta činom prihvata isporuke proizvoda, te se prihvatanjem ovih Općih uvjeta izričito isključuje primjena općih uvjeta Kupca i/ili svih drugih pravila koja primjenjuje Kupac.

Za potrebe ovih Općih uvjeta, pojam "proizvod" označava proizvod koji Dobavljač prodaje i/ili uslugu koju Dobavljač pruža.

## **II. Cijene**

Cijene u Dobavljačevom cjeniku su iskazane u valuti EUR. Dobavljačev cjenik iskazan u valuti EUR vrijedi na datum izdavanja ponude s cijenama, a u slučaju promjene važećih zakonskih propisa ili izricanja službenih mjera sukladno posebnom propisu, cijene se mogu promijeniti bez prethodne najave.

Nakon podnošenja narudžbe, Kupac može pismeno navesti da želi da se u računu uz iznos u HRK (sukladno mjerodavnim hrvatskim propisima) iskaže i iznos u EUR.

Dobavljač cijenu koja je u ponudi / potvrdi narudžbe navedena u eurima konvertira u HRK prema prodajnom deviznom tečaju poslovne banke Dobavljač a koji vrijedi na dan ispostavljanja fakture.

Cijene koje nudi Dobavljač su neto cijene i ne uključuju PDV niti druge eventualne poreze i davanja.

Obveza je Kupca da poduzima sve radnje i aktivnosti radi sakupljanja, obrade, oporabe i ekološki prihvatljivog zbrinjavanja otpada električne i elektroničke opreme (WEEE) u skladu s europskim Direktivama i drugim propisima te nacionalnim

**GRUNDFOS SALES CROATIA d.o.o.** General Terms and Conditions

## **I. Introductory provisions**

The present General Terms and Conditions shall be construed in conjunction with the proposals, orders, order confirmations, invoices, way-bills and any other sales related documents issued by GRUNDFOS SALES CROATIA d.o.o. (the "Supplier") as Supplier as well as with the contract/framework agreement concluded between the Supplier and the customer (the "Customer").

Any divergence from the present General Terms and Conditions shall only be effective if made in writing and approved and signed by the Supplier and the Customer.

The Customer gives his unconditional and irrevocable consent to the application of these General Terms and Conditions by accepting the delivery of the products, and by accepting these General Terms and Conditions any general terms and conditions of the Customer or any other rules applied by the Customer are explicitly excluded.

For the purpose of these General Terms and Conditions, product means all products and/or services sold or provided by the Seller.

## **II. Prices**

Prices are stated in EUR on the Supplier's price list. The price list of the Supplier stated in EUR are effective on the date of the issue of the price quote, i.e. in the event of changes in the effective legal provisions or official measures imposed as per respective law they may change without advance notice.

Upon placing the order, the Customer may specify in writing that on the invoice the amount in EUR (in addition to the amount in HRK as per Croatian laws) is stated.

Supplier shall convert the EUR amount stated in the price quote / order confirmation to HRK at the selling FX rate of the Supplier's bank specified by the Supplier effective on the date of the issue of the invoice

The prices quoted by the Supplier are net prices and do not include VAT or other taxes and duties.

It is the liability of the Customer to undertake any and all activities that are related to the collection, treatment, recovery and environmentally sound disposal of waste electrical and electronic equipment (WEEE) on basis of the European WEEE directive

propisima o gospodarenju otpadom električne i elektroničke opreme.

U slučaju „narudžbi male vrijednosti“ ispod EUR 400,00 neto, Dobavljač ima pravo zaračunati dodatnih EUR 30,00 neto na temelju administrativnih troškova. Narudžbe za rezervne dijelove i narudžbe preko Extraneta izuzete su iz prethodne odredbe.

Od 1. siječnja 2019. godine, u slučaju kad se proizvodi isporučuju na paletama, Dobavljač će Kupcu zaračunati trošak korištenih paleta po neto cijeni od EUR 5,00 po paleti. Dobavljač će na fakturi navesti broj korištenih paleta. Vlasništvo na paletama prelazi na Kupca nakon plaćanja fakture. Dobavljač se ne obvezuje preuzeti niti zbrinuti vraćene palete ili nadoknaditi cijenu paleta ako ih Kupac vrati Dobavljaču iz bilo kojeg razloga.

### **III. Rok valjanosti ponude**

Dobavljačeva ponuda vrijedi do roka koji je naveden u ponudi. Ukoliko taj rok nije naveden, ponuda vrijedi 30 (trideset) dana. Po isteku tog roka, ponuda više neće ni na koji način obvezivati Dobavljača

### **IV. Rok isporuke**

Rok isporuke mora biti naveden u ponudi. Ako je rok isporuke, koji je naveden u potvrdi narudžbe, drugačiji od roka navedenog u ponudi, mjerodavnim će se smatrati rok naveden u potvrdi narudžbe, osim ako Kupac pošalje pismeni prigovor u roku od 2 (dva) dana po primitku te potvrde narudžbe.

Rok naveden kao krajnji rok za isporuku počinje teći od potvrde narudžbe ili, u slučaju plaćanja predujma, od datuma kad predujam stigne na bankarski račun Dobavljača.

Dobavljač ima pravo putem pismene obavijesti promijeniti rok isporuke naveden u potvrdi narudžbe; međutim, ako Kupac tu izmjenu ne prihvati, tada Kupac ima pravo u roku od 2 (dva) dana od primitka obavijesti o promjeni tog roka otkazati narudžbu bez dodatnih terećenja.

Ako Kupac ima razloga vjerovati da neće biti u stanju preuzeti robu u dogovorenom roku, tada Kupac mora o tome odmah obavijestiti Dobavljača i navesti očekivani novi datum preuzimanja.

Dobavljač je dužan poduzeti sve kako bi osigurao isporuku u skladu sa zahtjevima Kupca ali ima pravo

and other regulations, and national regulations on waste management of waste electrical and electronic equipment.

In the case of 'low value orders' below net EUR 400,00 Supplier shall be entitled to invoice an additional net EUR 30.00 on the basis of administrative costs. Orders for spare parts and Extranet orders are exempt from the above provision.

As of 1<sup>st</sup> January 2019 in case of deliveries where products are delivered on pallets Supplier shall invoice to Customer the cost of pallets used on a price of net EUR 5,00 per pallet. Supplier shall list in the invoice the number of pallets used. The ownership of the pallets shall pass to the Customer when the invoice has been paid. Supplier does not undertake to take over or to dispose the returned pallets or reimburse the price of pallets if the Customer returns them to the Supplier for whatever reason.

### **III. The Term of Validity of the Quotation**

The Supplier's quotation shall be valid until the deadline specified in the quotation. In the absence of a deadline, the quotation shall be valid for 30 (thirty) days. Following the elapse of this deadline the quotation shall not be binding upon the Supplier in any way.

### **IV. Delivery Deadline**

The delivery deadline shall be specified in the quotation. If the delivery deadline stated in the order confirmation is different from the deadline in the quotation, then the deadline in the order confirmation shall be deemed to be effective, unless the Customer makes an objection in writing within 2 (two) days from the date of the receipt of the confirmation.

The term provided as the deadline for delivery shall commence with the receipt of the order confirmation, or, in the case of down-payment, with the date when the down-payment is credited to the bank account of the Supplier.

The Supplier shall be entitled to amend in writing the deadline stated in the confirmation, however, if such amendment is not accepted by the Customer, then the Customer shall be entitled to cancel the order without surcharge within 2 (two) days from the receipt of the notice about the amendment of the deadline.

If the Customer has reason to believe that they shall not be able to receive the goods at the time agreed upon, then the Customer shall notify the Supplier about this forthwith and shall specify the expected new date of receipt.

The Supplier shall take every effort to ensure delivery according to the Customer's requirement, but shall be

od Kupca naplatiti sve eventualne tražbine u pogledu dodatnih troškova nastalih iz razloga ili zbog okolnosti koje se mogu pripisati Kupcu.

## **V. Isporuka**

Ukoliko ugovorne strane ne dogovore drugačije, Dobavljač je dužan robu besplatno isporučiti na poslovno sjedište Kupca ili na neku lokalnu adresu u Hrvatskoj navedenu u potvrdi narudžbe, neovisno o vrijednosti robe i bez osiguranja tereta.

Paritet isporuke je DAP, kako je utvrđeno u "INCOTERMS 2010" (i važećim izmjenama i dopunama).

Rok isporuke je najmanje 48 sati od potvrde narudžbe a najviše 33 radna dana od primitka narudžbe.

Kupac u narudžbi treba navesti točnu željenu adresu isporuke, a Dobavljač će istu potvrditi u potvrdi narudžbe ili će Dobavljač u zasebnom dogovoru sa Kupcem dogovoriti drugo mjesto isporuke. Dobavljač ima pravo od Kupca potraživati sve troškove koji nastanu zbog netočnog / nepotpunog navođenja adrese za isporuku.

Ukoliko ugovorne strane ne dogovore drugačije, dodatne troškove isporuke koji proizađu iz poslova koji izlaze iz redovnog okvira poslovanja (npr. hitne isporuke), snosi u cijelosti Kupac.

U slučaju hitnih narudžbi, pored gore navedenoga te pored troškova koji se odnose na otpremnikovu naknadu za isporuku i bilo kakvih drugih troškova, Dobavljač ima pravo Kupcu fakturirati dodatni iznos od EUR 50,00 po narudžbi na ime naknade za hitnost. Hitne narudžbe su one u kojima se traži isporuka isti ili sljedeći dan. Od Kupca se neće tražiti da plati taj iznos od EUR 50,00 ako Dobavljač zatraži hitnu isporuku.

Za potrebe obračuna PDV-a, nakon predaje robe otpremniku, smatrat će se da je Dobavljač u potpunosti ispunio svoju obvezu, tj. smatrat će se da je transakcija, koja podliježe oporezivanju, dovršena.

## **VI. Predaja / Preuzimanje**

Proizvode će Kupcu isporučiti logistički centar tvrtke Grundfos Group u suradnji s otpremničkim društvom. Predaja/preuzimanje robe obavlja se na mjestu poslovnog sjedišta Kupca ili na nekoj drugoj domaćoj lokaciji u Hrvatskoj navedenoj u potvrdi narudžbe. Kupac nema pravo preuzeti robu iz središnjeg skladišta tvrtke Grundfos Group koristeći svoje vlastito vozilo.

entitled to collect from the Customer any claims for additional costs arising from reasons or circumstance attributable to the sphere of interest of the Customer.

## **V. Delivery**

Unless otherwise agreed upon by the Parties, the Supplier shall deliver the goods to the Customer's place of business or the domestic address specified in the order confirmation free of charge, irrespectively from the value of the goods, and without freight insurance.

The delivery term shall be DAP, as specified in the "INCOTERMS 2010" (and its amendments).

The lead time of delivery shall be minimum 48 hours from the time of the order confirmation and maximum 33 workdays from the time of the receipt of the order.

The Customer shall indicate the exact delivery address in the order, and the Supplier shall confirm such address in his order confirmation or the Supplier and the Customer shall jointly agree on the delivery address. The Supplier shall be entitled to claim from the Customer any and all costs arising from the incorrect / incomplete indication of the delivery address.

Unless otherwise agreed upon by the Parties, additional delivery costs arising from transactions outside of the normal course of business (e.g. express deliveries) shall be entirely borne by the Customer.

Besides the previous, in the case of urgent orders, and in addition to the delivery fee of the courier and any additional costs, the Supplier shall be entitled to invoice the Customer for an additional sum of EUR 50,00 per order as urgency fee. Urgent orders are those in the case of which same day or next day delivery is required. The Customer shall not be required to pay the EUR 50,00 amount if the urgent delivery is requested by the Supplier.

For the purpose of Vat calculation, upon the handover of the goods to the forwarding agent, performance by Supplier shall be regarded as complete, i.e. the transaction subject to taxation shall be deemed to have been consummated.

## **VI. Handover / Acceptance**

The products shall be delivered to the Customer by the logistics centre of Grundfos Group in cooperation with a forwarding company. The handover/acceptance of the goods shall take place at the Customer's place of business or at a different domestic location in Croatia as stated in the order confirmation. The Customer shall not be entitled to collect goods from the central warehouse of Grundfos Group using their own vehicle.

Logistički centar tvrtke Grundfos Group predat će robu otpremničkom društvu zaduženom za isporuku prema količini, broju i težini robe. Fizičku predaju/preuzimanje robe obaviti će predstavnik otpremničkog društva s jedne strane i Kupac ili predstavnik Kupca s druge strane, i to treba dokazati teretnim listom ovjerenim službenim potpisom i pečatom objiju ugovornih strana.

Ako Kupac odmah nakon predaje / preuzimanja ne uloži nikakav prigovor u pogledu količine – broja i težine te pakiranja robe, u tom slučaju Kupac ne može Dobavljaču naknadno dostaviti bilo kakve reklamacije u vezi s time. Bilo kakve nepodudarnosti uočene prilikom predaje / preuzimanja, treba prilikom predaje / preuzimanja upisati u teretni list s ovjerom (pečat i potpis).

U teretni list također treba upisati točan iznos vraćenog ambalažnog materijala (zamjenske palete, utovarni okviri itd.) s ovjerom (pečat, potpis).

## VII. Uvjeti plaćanja

Dobavljač mora svoje ostale uvjete plaćanja navesti u svojim ponudama, potvrdama narudžbi i fakturama.

Ukoliko ugovorne strane izrijekom pismeno ne dogovore drugačije, fakture se plaćaju unaprijed bankarskom doznakom.

Ako postoji razlog za sumnju da Kupac neće biti u stanju Dobavljaču platiti svoja dospjela dugovanja, Dobavljač ima pravo od Kupca tražiti bankarsku garanciju, predujam, avansno plaćanje pune nabavne cijene ili druga jamstva. U takvim slučajevima Dobavljač pridržava pravo da otkáže ugovor ili bilo koji dio ugovora.

U slučaju kašnjenja s plaćanjem, Dobavljač ima pravo zaračunati zatezne kamate sukladno mjerodavnom propisu,

Ukoliko ugovorne strane ne dogovore drugačije, Dobavljač će zatezne kamate zaračunati Kupcu najkasnije do financijskog obračuna dotične poslovne godine u obliku zasebnog konsolidiranog obračuna.

U slučaju kašnjenja s plaćanjem od strane Kupca, a na temelju odredaba mjerodavnog propisa, Dobavljač ima pravo potraživati protuvrijednost od najmanje 40,00 (četrdeset) EUR u kunskoj protuvrijednosti za svaki pojedini račun sa čijim se plaćanjem kasni. Devizni tečaj korišten za konverziju bit će srednji

The logistic centre of Grundfos Group will hand over the goods to the freight company responsible for delivery according to the quantity, number and weight of the goods. The physical handover/acceptance of the goods shall be performed by the representative of the forwarding company on the one side and the Customer or the Customer's representative on the other side and shall be witnessed by the way-bill officially signed and stamped by both Parties.

If the Customer raises no objections related to the quantity - number and weight - and the packaging of the goods immediately upon handover/acceptance, then the Customer shall make no claims towards the Supplier on the basis of this pretext later on. Any discrepancies noted during handover/acceptance shall be noted on the way-bill in a certified manner (stamp, signature).

The exact amount of returned packing materials (exchange pallets, loading frames, etc.) shall be indicated on the way-bill in a certified manner (stamp, signature).

## VII. Payment Terms

The Supplier shall communicate their other payment terms in their quotes, order confirmations and invoices.

Unless expressly agreed upon otherwise by the Parties in writing, invoices shall be paid in advance by bank transfer.

If there is reason to presume that the Customer shall not be able to pay their outstanding debts to the Supplier, then the Supplier shall be entitled to demand a bank guarantee, down-payment, the payment of the entire purchase price in advance or other guarantees from the Customer. In such cases the Supplier reserves the right to abandon the Agreement or any part of it.

In the event of payment delays the Supplier shall be entitled to charge penalty interest at the rate determined by the relevant laws

Unless otherwise agreed upon by the Parties, the Supplier shall invoice the Customer for the penalty interest by not later than the financial clearance of the given business year in the form of a separate consolidated settlement statement.

In the event of payment delays on the side of the Customer, and on the basis of the relevant law, the Supplier shall be entitled to claim the HRK equivalent of minimum 40.00 (forty) EUR for each invoice that is delayed with payment from the Customer to cover the. The rate of exchange used for the conversion shall be

tečaj Hrvatske narodne banke. Plaćanje tog iznosa Kupca ne oslobađa od drugih pravnih posljedica po osnovi zakašnjelog plaćanja. Ako Doblavljač namjerava od Kupca tražiti plaćanje te naknade, on će Kupca teretiti za to putem odgovarajućeg knjigovodstvenog terećenja ili na drugi način sukladno mjerodavnom propisu.

Ako ugovorne strane u svom ugovoru ili u ponudi ili u potvrdi narudžbe ne odrede datum dospijea plaćanja, tada to plaćanje dospijeva u roku od 30 dana od datuma slanja Doblavljačeve fakture ili zahtjeva za plaćanje Kupcu, i to putem emaila. Smatrat će se da je dan slanja fakture ili zahtjeva za plaćanje od strane Doblavljača putem emaila jednak danu primitka fakture ili zahtjeva za plaćanje od strane Kupca.

Plaćanje dospijeva u roku od trideset dana od datuma kad Doblavljač izvrši svoje obveze:

- a) ako Doblavljačev zahtjev za plaćanje ili faktura budu primljeni od strane Kupca prije nego li Doblavljač izvrši svoje obveze;
- b) ako se datum primitka Doblavljačevog zahtjeva za plaćanje ili fakture ne može sa sigurnošću utvrditi;
- c) ako se od Kupca traži da podmiri svoju obvezu plaćanja ne čekajući primitak zahtjeva za plaćanje i fakture.

Ukoliko se pismeno ne dogovori drugačije ili ako drukčije ne proizlazi iz mjerodavnih propisa, fakture ispostavljene u eurima mogu se plaćati samo u eurima.

Doblavljač može svoje tražbine prema Kupcu, po bilo kojoj osnovi, prenijeti nekoj neovisnoj trećoj strani (npr. osiguranje tražbina).

Doblavljač prihvaća pritužbe u odnosu na sadržaj ili oblik faktura koje je on ispostavio, najkasnije u roku od 5 dana nakon datuma ispostavljanja fakture. Ako Kupac unutar tog roka ne uloži nikakav prigovor na fakturu, Doblavljač će tu fakturu smatrati prihvaćenom.

### **VIII. Zadržavanje prava vlasništva**

Sve dok vrijednost isporučenih proizvoda (uključujući ambalažni materijal) ne bude u cijelosti plaćena, oni ostaju vlasništvo Doblavljača. U skladu s time, prije plaćanja pune vrijednosti robe, Kupac ne može te proizvode ponuditi kao osiguranje niti na bilo koji drugi način dati u zalag trećim osobama.

Prije plaćanja pune vrijednosti robe, Doblavljač može izdati pismenu izjavu kojom se zabranjuje njezina prodaja. Ako Kupac usprkos toj izričitoj zabrani Kupac otuđi robu prije uplate njezine vrijednosti,

the official mid-rate of the Croatian National Bank. The payment of this amount shall not relieve the Customer from the other legal consequences of overdue payment. If the Supplier intends to claim this fee from the Customer, then they shall debit such fee to the Customer on the basis of the appropriate accounting voucher or by other method as per relevant law.

If the parties did not provide for the due date of the payment of the outstanding amount in their contract or in the offer or in the order confirmation, then payment is due within 30 days from the date of sending the Supplier's invoice or demand for payment by email to the Customer, It shall be deemed that the day of sending invoice or demand for payment is equal to the date of receipt of such invoice or demand for payment by the Customer.

Payment is due within thirty days from date of the Supplier's performance if

- a) the receipt of the Supplier's demand for payment or invoice is received by the Customer earlier than the performance of the Supplier;
- b) the date of the receipt of the Supplier's demand for payment or invoice cannot be clearly established;
- c) the Customer is required to meet their payment obligation without waiting to receive the payment demand or the invoice.

Unless otherwise agreed upon in writing or unless otherwise has been determined by the relevant laws, invoices issued in EUR may only be paid in EUR.

The Customer consents to the assignment of the Supplier's claim (any claim towards the Customer) to an independent third party (e.g. claim insurance).

The Supplier accepts complaints as to content or form concerning invoices it issued within 5 work days at the most following the date of performance of the invoice. If the Customer does not state any objections concerning the invoice during this period, then the Supplier will consider the invoice accepted.

### **VIII. Reservation of Title**

Until the payment of their counter-value in full, the delivered products (including the packaging materials) remain the property of the Supplier. With respect to this, prior to the payment of the total counter value of the goods, the products may not be offered by the Customer as security or otherwise pledged to a third party.

Prior to the payment of the counter-value of the goods in full, the Supplier may issue a written statement prohibiting their sale. If, despite such express prohibition, the Customer alienates the goods prior to

Kupac je suglasan sredstva ostvarena takvom transakcijom odmah i bezuvjetno ustupiti Dobavljaču do iznosa neplaćene vrijednosti robe. U tom slučaju Kupac mora i svoje kupce i Dobavljača obavijestiti o tom ustupanju.

U cijenu robe uključen je ambalažni materijal za jednokratnu uporabu. U slučaju isporuke u ambalaži koja se može ponovno koristiti ili u kontejnerima, takva ambalaža ili kontejner ostaju vlasništvo Dobavljača; Kupac je obavezan takvu ambalažu ili kontejner o vlastitom trošku vratiti Dobavljaču unutar roka od 15 dana od datuma predaje / preuzimanja proizvoda. Ako Kupac ne ispuni ovu obvezu, Dobavljač može, po svojoj slobodnoj odluci, Kupcu fakturirati vrijednost ambalažnog materijala ili kontejnera ili mu zaračunati najamninu za njihovo korištenje.

#### **IX. Prijenos rizika od šteta**

Osim ako nije drukčije navedeno u zasebnom ugovoru između Dobavljača i Kupca, rizik od šteta prelazi na Kupca nakon što roba bude zaprimljena na mjestu Kupčevog poslovnog sjedišta ili bilo kojem drugom lokalnom mjestu isporuke u Hrvatskoj koje je navedeno u potvrdi narudžbe.

#### **X. Otkaz narudžbi, povrat robe**

1. U slučaju neodgovarajućih isporuka do kojih je došlo krivnjom Dobavljača, cijeli iznos pripadajuće fakture mora se knjigovodstveno odobriti Kupcu bez ikakvih odbitaka. Troškove povratnog prijevoza robe snosi Dobavljač.

2. U slučaju da Kupac otkáže neku važeću, potvrđenu narudžbu iz razloga koji se ne mogu pripisati Dobavljaču, pored drugih prava koje Dobavljač ima prema ovim Općim uvjetima, posebnom ugovoru sa Kupcem i/ili prema mjerodavnom propisu, Dobavljač će zaračunati naknadu za otkazivanje kako slijedi:

a) U slučaju robe koja se stalno drži na zalihama, 20% od neto vrijednosti fakture.

b) U slučaju pumpi i uređaja koji se ne drže na skladištu, Dobavljač će Kupcu zaračunati naknadu za otkazivanje koja se sastoji od: troškova proizvođača, Dobavljačeve naknade za obradu narudžbe u iznosu od 20% (na temelju neto vrijednosti fakture) i troškove povratne isporuke proizvođaču.

the payment of their counter-value, then the Customer agrees to immediately and unconditionally cede the proceeds of such transaction to the Supplier up to the outstanding amount of the counter-value of the goods. In this case the Customer shall notify both their own customer and the Supplier about the fact of the cession.

The price of the goods is inclusive of the disposable package material. In the case of delivery in reusable packaging or containers, the packaging material or container remains the property of the Supplier; the Customer shall return such packaging material or container to the Supplier at their own cost within 15 days from the date of handover/takeover of the products. If the Customer fails to comply with this duty, then the Supplier may, at their discretion, invoice the Customer for the counter-value of the packaging material or container or to charge a rental fee for their use.

#### **IX. The Transfer of the Risk of Damages**

Unless otherwise has been determined in the separate agreement between the Supplier and the Customer, the risk of damages is transferred to the Customer upon the receipt of the goods at the Customer's place of business or any other domestic place of delivery in Croatia indicated by the the order confirmation.

#### **X. Cancellation of Orders, Return of Goods**

1. In the event of incorrect deliveries due to a default on the part of the Supplier the entire amount of the related invoice shall be credited to the Customer without any deduction. The costs of the re-transportation of the goods shall be borne by the Supplier.

2. In addition to the other rights that the Supplier has based on these General Terms and Conditions, and/or separate agreement with the Customer and/or the relevant law, in the event of the cancellation of a valid, confirmed order by the Customer due to reasons not imputable to the Supplier, the Supplier shall apply a cancellation charge according to the following:

a) In the case of goods continuously kept on inventory, 20% of the net invoice value.

b) In the case of non-warehoused pumps and devices the Supplier shall apply the cancellation charge to the Customer, which charge shall consist of the following: the manufacturer costs, the Supplier's 20% handling fee (on the basis of the net invoice value) and the cost of re-shipment to the manufacturer.

c) Ako je bilo koja narudžba koju Kupac otkaže već bila djelomično isporučena, tada su uvjeti povrata takvih proizvoda sljedeći:

- NIjedan proizvod koji je proizveden prije više od godinu dana ne može se vratiti Dobavljaču.
- Vraćeni proizvodi moraju biti u njihovom prvobitnom, neoštećenom stanju i u originalnom pakiranju sa svom pratećom dokumentacijom.
- Kupac o tome mora unaprijed pismeno obavijestiti Dobavljačevu službu za korisnike s priloženom preslikom ili skeniranim primjerkom originalne fakture.
- Trošak otpreme robe natrag u skladište Dobavljača snosi Kupac. Ako Dobavljač obavlja povratnu otpremu robe u skladište, Dobavljač ima pravo Kupcu zaračunati troškove vozarine u iznosu od 20% neto vrijednosti fakture, pored gore navedene naknade za otkazivanje narudžbe.

3. Povratna otprema iz bilo kojeg razloga može se izvršiti samo uz prethodnu pismenu suglasnost Dobavljača.

#### **XI. Garancija/Tehničko jamstvo**

Dobavljač jamči da se proizvodi isporučuju u skladu s ugovorom između ugovornih strana. Neki proizvod smatra se neispravnim ako nije isporučen u skladu s ugovorom između ugovornih strana zbog neodgovarajućeg materijala, konstrukcije ili izvedbe od strane Dobavljača ili neke treće strane koja nastupa u ime Dobavljača.

Osim ako nije drukčije navedeno u zasebnom ugovoru između Dobavljača i Kupca ili u potvrdi narudžbe, ovim općim uvjetima Dobavljač se obvezuje za isporučene proizvode dati jamstvo u trajanju od 24 mjeseca u skladu s ovdje utvrđenim odredbama

Garancija (i tehničko jamstvo) ne pokriva štetu nastalu zbog normalnog habanja i trošenja; uporabe proizvoda za namjene za koje oni nisu predviđeni; ugradnje proizvoda u okruženju koje nije prikladno za predmetne proizvode; preinaka, izmjena ili popravaka koje obavi Kupac ili neka treća strana (koja ne nastupa u ime Dobavljača); nepridržavanja Dobavljačevih uputa, npr. iz priručnika za ugradnju, rad, održavanje ili servisiranje; ugradnje; puštanja u rad, uporabe (npr. uporabe bilo kojeg Grundfosovog proizvoda izvan okvira njegovih specifikacija) ili održavanja koje nije u skladu s Dobavljačevim priručnikom za ugradnju, rad, održavanje ili servisiranje i/ili dobrom industrijskom praksom; korištenja neispravne ili neodgovarajuće pomoćne opreme u kombinaciji s proizvodom; korištenja rezervnih dijelova loše kvalitete (isključujući korištenje bilo kojih Grundfosovih originalnih rezervnih dijelova); slučajnog ili namjernog oštećenja ili neispravne uporabe proizvoda od strane Kupca ili neke treće

c) If any order cancelled by the Customer has already been partially delivered, then the conditions of the return of such products shall be the following:

- No products manufactured over one year ago shall be returned to the Supplier.
- Returned products must be in their original, undamaged state and packaging with all underlying documentation.
- The Customer shall notify the Supplier's customer service in advance in writing with a facsimile or scanned copy of the original invoice attached.
- The cost of the reshipment of the goods to the Supplier's warehouse shall be borne by the Customer. If the reshipment of the goods to the warehouse is performed by the Supplier, then the Supplier shall be entitled to charge to the Customer freight costs tantamount to 20% of the net invoice value in addition to the above-written cancellation fee.

3. Reshipment for any other reasons may only happen by prior written consent of the Supplier.

#### **XI. Guarantee/Warranty**

Supplier warrants that the products are delivered in accordance with the agreement between the parties. A product is defective only if it is not delivered in accordance with the agreement between the parties due to faulty material, design or workmanship on the part of Supplier or a third party acting on Supplier's behalf.

Unless otherwise has been determined in the separate agreement between the Supplier and the Customer or in the order confirmation, the Supplier by the present GTC undertakes to provide 24 months' contractual guarantee for the shipped products in accordance with the provisions set herein.

Not covered by the guarantee (and warranty) is damage due to (including) ordinary wear and tear; use of the product for applications for which they are not intended; installation of the products in an environment not suitable for the products in question; modifications, alterations or repair of the product undertaken by Customer or a third party (not acting on Supplier's behalf); failure to follow Supplier's instructions, e.g. in its installation-, operation-, maintenance- or service manual; installation, commissioning, operation (e.g. use of any Grundfos product outside its specifications) or maintenance not in accordance with Supplier's installation-, operation-, maintenance- or service manual and/or good industry practice; use of faulty or inadequate ancillary equipment in combination with the product; the application of spare parts of poor quality (excluding the application of any Grundfos original spare parts); accidental or intentional damage or misuse of the product by Customer or third party (not acting on

strane (koja ne nastupa u ime Dobavljača); ili zbog neusklađenosti Kupca ili njegovog vlastitog proizvoda s primjenjivim zakonom ili propisom.

Dobavljač ne jamči da je neki proizvod prikladan za neku određenu namjenu ili da će biti u stanju u stvarnoj primjeni ostvariti deklarirana svojstva.

Komponente podložne eroziji nisu obuhvaćene odredbama garancije/tehničkog jamstva (npr. brtva vratila).

Kupac mora Dobavljača odmah i bez odgađanja obavijestiti o eventualnim vidljivim nedostacima nakon što je uočio ili je trebao uočiti taj nedostatak, a Kupac mora obavijestiti Dobavljača o skrivenom nedostatku najkasnije 24 mjeseca od datuma ugradnje kod krajnjeg korisnika ali ne kasnije od 30 mjeseci od datuma proizvodnje (dalje: rok za slanje obavijesti u okviru jamstva).

U slučaju otklanjanja nedostataka, rok za slanje obavijesti u okviru jamstva ostaje s time da:

- (a) ako se radi o popravljenoj ili zamijenjenoj dijelu proizvoda, rok za slanje obavijesti u okviru jamstva za takve popravljene/zamijenjene dijelove je 12 mjeseci od datuma popravka ili zamjene; i
- (b) ako je zamijenjen cijeli proizvod (npr. pumpa), na zamijenjeni proizvod primjenjuje se novi rok za slanje obavijesti u okviru jamstva koji iznosi 24 mjeseca od datuma ugradnje kod krajnjeg korisnika (ali najviše 30 mjeseci od datuma proizvodnje).

Neovisno o gore navedenom, rok za slanje obavijesti u okviru jamstva ni u kojem slučaju ne može biti dulji od 60 mjeseci računajući od datuma proizvodnje prvog isporučenog proizvoda, bez obzira na to je li Kupcu odobren produljeni rok za slanje obavijesti u okviru jamstva.

Podložno uvjetima ugovora između ugovornih strana, Dobavljač je dužan popraviti neispravne proizvode (njihove dijelove). Dobavljač odlučuje hoće li se nedostatak otkloniti popravkom ili zamjenom neispravnog (dijela) proizvoda u cijelosti ili djelomično. Nedostatke treba otkloniti u najkraćem mogućem roku unutar redovnog radnog vremena.

Troškove popravka ili zamjene neispravnog (dijela) proizvoda snosi Dobavljač, izuzevši sljedeće:

- (a) Sve troškove vezane uz prijevoz, troškove putovanja i vremena provedenog na putu (ili neki iznos ekvivalentan tim troškovima) Dobavljačevog osoblja i (dijelova) proizvoda između Grundfosovog mjesta isporuke i:
  - I. lokacije Kupca ili treće strane (ako se razlikuje od Dobavljačevog

Supplier's behalf); and Customer's or its own product's non-compliance with applicable law and regulation.

The Supplier does not warrant that a product is fit for a particular purpose or will be able to meet its specifications in the actual application.

The eroding components shall not be covered by guarantee/warranty provisions (e.g. shaft seal).

Customer shall immediately notify Supplier of any visible defects without undue delay after Customer became or should have become aware of the defect, and Customer shall notify Supplier on the non-visible defects no later than 24 months from the date of installation at end-user, however not exceeding 30 months from the date of production (the "Warranty Notification Period").

In case of remedy of defects, the Warranty Notification Period related to the Product as such remains the same after remedy, however, if

- (a) part of a product is repaired or replaced, the Warranty Notification Period concerning such repaired/replaced parts is 12 months from the date of repair or replacement, and
- (b) the whole product as such (e.g. a pump) is replaced, a new Warranty Notification Period of 24 months from the date of the installation at end-user (however maximum 30 months from date of production) of the replaced product applies.

Notwithstanding the above, the Warranty Notification Period does under no circumstance exceed 60 months calculated from date of production of the first Product delivered whether Customer has acquired an extended Warranty Notification Period.

Subject to the terms of the agreement between the parties, Supplier shall remedy defective (parts of) products. Supplier decides whether the defect will be remedied by repairing or replacing (in whole or part) the defective (part of the) product. The remedy will take place as soon as possible within normal working hours.

Supplier shall cover its costs for repair or replacement of the defective (part of the) product, except, however, as follows:

- (a) All expenses related to transport, travelling and travelling time (or an amount equivalent to such expenses) of Supplier's personnel and (parts of) products between Grundfos' place of delivery and:
  - I. Customer's or third party's site (if different from Supplier's place of



mjesta isporuke), mora platiti Kupac Sve troškove demontaže i ponovne montaže također plaća Kupac.

II. radionice Dobavljača, plaća Dobavljač.

- (b) Kupac plaća sve izdatke Dobavljača vezane uz vrijeme čekanja koje je prouzročio Kupac.
- (c) Ako se pokaže da proizvod koji je podvrgnut popravku ili zamjeni nije bio neispravan, Kupac plaća sve uz to vezane izdatke bez obzira gdje se proizvod nalazi i tko je stvarni vlasnik proizvoda. To se plaćanje temelji na Dobavljačevom cjeniku i pokriva sve izdatke vezane uz takvu uslugu.

Osim ako to zatraži Dobavljač, proizvod se ne smije rastavljati prije popravka. Nepoštivanje ove odredbe ima za posljedicu gubitak svih jamstvenih i drugih prava na strani Kupca..

Dobavljač može odbiti popravak nedostataka proizvoda – bez bilo kakve ugovorne, izvanugovorne ili druge odgovornosti (uključujući nemar), kršenja neke zakonske obveze ili slično – ako Dobavljač smatra da takav popravak može nanijeti štetu okolišu ili ljudima. U slučaju takvog odbijanja popravka nedostataka na proizvodima, Grundfos je dužan samo otpremiti proizvode Dobavljaču u skladu s gornjim stavcima (a) i (b) koji se odnose na troškove.

Osim ako nije drukčije navedeno u zasebnom ugovoru između Dobavljača i Kupca, popravak ili zamjena jedino su pravno sredstvo Kupca u odnosu na neispravne proizvode. Podložno obvezama Dobavljača u pogledu odgovornosti iz uporabe proizvoda, vidi odjeljak XII ovim Općih uvjeta, Dobavljač ne snosi nikakvu drugu ili dodatnu odgovornost prema Kupcu, bilo zbog kršenja ugovora, nemara ili drugačije, u odnosu na bilo kakav nedostatak kod nekog proizvoda.

Ako ugovorne strane ne mogu odlučiti koja strana snosi odgovornost za kvar ili nedostatak proizvoda, one moraju angažirati jednog zajednički odabranog neovisnog stručnjaka kako bi odlučio o spornom predmetu. Obje ugovorne strane moraju prihvatiti mišljenje tog stručnjaka. Troškove tog stručnjaka ugovorne strane plaćaju unaprijed u jednakom omjeru a u konačnici te troškove snosi ugovorna strana čija je odgovornost za kvar ili nedostatak proizvoda utvrđena.

Ako se može pretpostaviti da neispravnost proizvoda može nanijeti štetu njegovom okolišu, Kupac mora poduzeti mjere za ublažavanje očekivanih šteta i istovremeno o tome odmah obavijestiti Dobavljača.

delivery), must be paid by Customer. Any expenses for dismounting and mounting, must also be paid by Customer.

II. Supplier's workshop, will be covered by Supplier.

- (b) Customer shall pay all Supplier's expenses related to waiting time caused by Customer.
- (c) If it shows that the product subject to repair or replacement did not suffer from any defects, Customer shall pay all expenses related hereto regardless of where the product is located and who is the owner in fact of the product. Such payment is based on Supplier's pricelists and will cover any expenses related to such service.

Unless requested by Supplier, the product may not be disassembled prior to remedy. Any failure to comply herewith will trigger loss of warranty and other rights of the Customer.

Supplier may refuse – and will not be liable in any way, for contractual, tort (including negligence), breach of statutory duty or other liability – to remedy of defects in products, if Supplier considers that such remedy may cause harm to the environment or injury to people. In case of such refusal of remedy of defects in Products, Grundfos will be obliged only to ship products to Supplier in accordance with (a) and (b) above relating to costs.

Unless otherwise has been determined in the separate agreement between the Supplier and the Customer, the remedy of repair or replacement is the only remedy of Customer with respect to defective Products. Subject to Supplier's obligations as regards product liability, cf. Clause XII of these General Terms and Conditions, Supplier has no other or further liability to Customer whether for breach of agreement, negligence or otherwise in respect of any defect in a Product

If the parties cannot decide which party bears responsibility for the fault or defect of the product, then they shall employ a jointly selected independent expert to decide in the disputed matter. Both parties shall accept the opinion of the expert. The parties shall pay the costs of the expert in advance, in equal proportion, and the costs shall be borne by the defaulting party whose liability for such fault or defect has been determined.

If it can be assumed that the fault of the product can damage its environment, then the Customer shall take measures to mitigate the expected damages, and at the same time immediately notifying the Supplier.

## **XII. Odgovornost iz uporabe proizvoda**

Dobavljač snosi odgovornost za tjelesne ozljede (uključujući smrt ili bolest), štetu nanесenu nepokretnoj i osobnoj imovini koju prouzroče neispravni proizvodi, u mjeri u kojoj je to određeno važećim zakonom koji regulira odgovornost iz uporabe proizvoda. Ako se Dobavljač proglasi odgovornim za bilo kakvu štetu nanесenu nepokretnoj ili osobnoj imovini prema važećem zakonu koji regulira odgovornost iz uporabe proizvoda, primjenjuju se ograničenja iz odjeljka XIII. Međutim, ukupna odgovornost Dobavljača neće prekoračiti iznos od 1 milijun EUR ili iznos utvrđen u sljedećem odjeljku XIII, ovisno o tome koji je od navedenih iznosa niži.

Ako se od Dobavljača traži da nadoknadi bilo kakvu štetu ili gubitke koji su izuzeti iz odgovornosti Dobavljača prema Kupcu u skladu s ovim odjeljkom XII, Kupac je dužan obešteti Dobavljača za sve troškove koje on plati kao rezultat toga.

Ako Kupac želi protiv Dobavljača provesti eventualne druge zahtjeve pored jamstvenih zahtjeva, Kupac to treba obaviti najkasnije istovremeno s podnošenjem zahtjeva u okviru garancije /tehničkog jamstva.

## **XIII. Ograničenje odgovornosti**

U mjeri u kojoj je to dopušteno važećim zakonom, ni jedna ugovorna strana ne snosi ugovornu ili izvanugovornu odgovornost (uključujući onu za nemar), za kršenje zakonske obveze ili drugačije, za gubitak proizvodnje, gubitak prometa, izmaklu dobit, gubitak poslovne prigode, gubitak podataka, gubitak ušteta, gubitak goodwilla, gubitak zbog neovlaštenog pristupa podacima ili sustavima, gubitak zbog prekida poslovanja ili bilo kakve druge indirektnе ili posljedične gubitke bilo koje vrste koji proizađu ili su u vezi s ugovorom između ugovornih strana ili njegovim kršenjem.

U mjeri u kojoj je to dopušteno važećim zakonom, ukupna odgovornost Dobavljača (uključujući onu za plaćanje financijskih kredita i tražbina trećih strana) prema Kupcu u odnosu na sve gubitke koji proizađu iz ugovora između ugovornih strana ili u vezi s njima ili njihovom suradnjom, bilo ugovornu ili izvanugovornu (uključujući nemar), kršenje zakonske obveze ili slično, ni u kojem slučaju neće prekoračiti iznos koji je jednak 30% iznosa koji je Kupac platio temeljem ugovora između ugovornih strana (bez PDV-a) na kojem se dotična tražbina temelji.

Ograničenja utvrđena u ovom odjeljku XIII neće se primjenjivati ukoliko neka radnja ili propust neke ugovorne strane prouzroči smrt ili tjelesnu ozljedu.

## **XII. Product Liability**

Supplier is liable for personal injury (including death or disease), damage to real and personal property, caused by defective products to the extent set out in applicable law on product liability. If Supplier is held liable for any damage to real and personal property under applicable law on product liability, the limitations in section XIII apply. Supplier's total liability will for product liability however not exceed EUR 1 million or the amount set out in Section XIII below, depending which amount is lower.

If Supplier is held liable to compensate for any damage or loss, which is exempted from Supplier liability to Customer under this section XII, Customer shall indemnify Supplier for any expenses paid as a consequence hereof.

If the Customer wishes to enforce possible other claims as well towards the Supplier besides the warranty claims, then the Customer shall do so at the same time as stating the warranty/guarantee claims at the latest.

## **XIII. Limitation of Liability**

To the extent permitted by applicable law, neither party will be liable (in contract, tort (including negligence), breach of statutory duty or otherwise) for loss of production, loss of turnover, loss of profit, loss of business opportunity, loss of data, loss of savings, loss of goodwill, loss relating to unauthorised access to data or systems, loss as a result of business interruption, or any other indirect or consequential losses of any kind whatsoever arising under or relating to the agreement between the parties or a breach hereof.

To the extent permitted by applicable law, Supplier's total liability (including in regard to payment of financial credits (if any) and third party claims) towards Customer in respect of all losses arising under or in connection with the agreement between the parties and the cooperation, whether in contract, tort (including negligence), breach of statutory duty or otherwise, will under no circumstances exceed an amount equal to 30 % of the amount paid by Customer under the agreement between the parties (excl. VAT) on which the claim is based.

The limitations set out this section XIII will not apply to the extent an act or failure to act of a party causes death or personal injury

Ako se neka tražbina temelji na gubicima koji proizlaze iz više od jednog ugovora i/ili kombinacije jednog ili više ugovora s tvrtkom Grundfos o isporuci proizvoda i/ili drugih usluga, ukupna (eventualna) odgovornost raspodijelit će se različitim isporukama na temelju udjela tih isporuka u potraživanim gubicima. Svaki tako raspodijeljeni dio ukupne odgovornosti odredit će se u skladu s pravnim okvirom koji se primjenjuje između ugovornih strana u odnosu na spomenuti dio ukupnih gubitaka, uključujući (eventualno) dogovoreno ograničenje odgovornosti.

#### **XIV. Kontrola izvoza i sankcionirane ugovorne strane**

Bilo koja isporuka obuhvaćena ugovorom između ugovornih strana može podlijegati propisima o kontroli izvoza i trgovačkim sankcijama uključujući, između ostaloga, propise Europske unije, Ujedinjenih naroda i Sjedinjenih Američkih država.

Dobavljačeva isporuka proizvoda uvjetovana je time da Kupac poštuje sve važeće propise o kontroli izvoza i trgovačkim sankcijama, uključujući posjedovanje odgovarajućih isprava vezanih uz sukladnost i kontrole.

Ako Dobavljač zbog propisa o kontroli izvoza ili trgovačkim sankcijama smatra da mu jest ili će mu biti zabranjeno, ili da će biti spriječen, ograničen ili značajno ometen u ispunjavanju njegovih obveza iz ugovora s Kupcem, Dobavljač može otkazati ili odgoditi isporuku proizvoda. U takvim slučajevima Dobavljač neće snositi odgovornost za bilo kakvu izravnu ili neizravnu štetu ili gubitak.

Kako bi se nadležnim tijelima ili Dobavljaču omogućila provjera Kupčevog poštivanja propisa o kontroli izvoza i trgovačkim sankcijama, ili podržali Dobavljačevi zahtjevi nadležnim tijelima u vezi s izvozom i/ili prodajom proizvoda iz ugovora s Kupcem, Kupac mora – nakon opravdanog zahtjeva Dobavljača – Dobavljaču odmah dostaviti podatke o određenom krajnjem korisniku, stranama uključenim u isporuku, određenom odredištu/odredištima i predviđenoj namjeni proizvoda.

#### **XV. Prijeboj**

Iznosi dugovanja Kupca prema Dobavljaču mogu se prebiti sa potraživanjem Kupca prema Dobavljaču ako je to potraživanje Kupca utvrđeno na temelju pravomoćne presude.

#### **XVI. Radovi popravka nakon jamstvenog roka**

If a claim is based on losses which derive from more than one agreement and/or one or more agreements in combination with a Grundfos company's delivery of products and/or other services, then Supplier's total liability (if any) will be allocated to the different supplies based on each such supplies' contribution to the claimed losses. Each allocated part of the total liability will be determined in accordance with the legal basis applicable between the parties for the said part of the total losses, including the agreed limitation of liability (if any).

#### **XIV. Export Control and Sanctioned Parties**

Any delivery covered by the agreement between the parties may be subject to export control and trade sanction rules, including such rules of among others the European Union, United Nations and the United States of America.

It is a condition for Supplier's delivery of products to Customer that Customer complies with all applicable export control and trade sanction rules, including having relevant documents regarding compliance procedures and controls.

If, due to export control and trade sanction rules, Supplier considers that it is or will be prohibited, hindered, restricted or significantly adversely affected in complying with its obligations under the agreement with Customer, Supplier may cancel or postpone the delivery of the products. In such cases, Supplier will not be liable for any direct or indirect claim or loss.

To enable authorities or Supplier to conduct checks on Customer's compliance with the export control and trade sanction rules, or in support of Supplier's applications to the appropriate authorities in connection with the export and/or sale of the products under the agreement with Customer, Customer shall - upon reasonable request from Supplier - promptly provide to Supplier all information on the particular end-user, the parties involved in the delivery, the particular destination(-s) and the particular intended use of the products.

#### **XV. Offsetting**

Amounts due to the Supplier by the Customer may only be offset with receivable of the Customer towards the Supplier which receivable of the Customer has been determined by the final decision.

#### **XVI. Repair works following guarantee/warranty period**

U slučaju kvarova i nedostataka proizvoda koji nastanu nakon jamstvenog roka, Dobavljač će popravke tih kvarova obavljati na temelju svojeg važećeg cjenika, ako Kupac te popravke pismeno naruči.

#### **XVII. Viša sila**

Dobavljač se neće smatrati odgovornim za bilo kakvo kašnjenje s isporukom do kojega dođe zbog okolnosti više sile uključujući: štrajkove, izvanredne administrativne mjere, kašnjenje dobavljača, ekstremne vremenske prilike, prirodne katastrofe itd. Ako okolnosti više sile potraju više od 6 mjeseci, ugovorne strane imaju se pravo povući iz ugovora.

#### **XVIII. Razni uvjeti**

Ako ugovorne strane sklope ugovor, tada se odredbe ovih Općih uvjeta primjenjuju s izmjenama koje su predviđene u konkretnom ugovoru.

Na pitanja koja nisu izričito regulirana ovim Općim uvjetima, primjenjuju se prije svega odredbe ugovora između Dobavljača i Kupca te nakon toga odredbe važećih zakona.

U svim pravnim sporovima koji proizađu iz ovog ugovornog odnosa, ugovorne strane uzajamno prihvaćaju nadležnost stvarno nadležnog suda u Zagrebu.

Ovi Opći uvjeti su sastavljeni na hrvatskom i engleskom jeziku, pri čemu se u slučaju neslaganja hrvatske i engleske verzije prednost daje verziji na hrvatskom jeziku.

#### **XIX. Povjerljivost i Zaštita podataka**

Kupac je dužan čuvati kao povjerljive sve Povjerljive informacije koje pripadaju Dobavljaču i/ili koje Dobavljač otkrije Kupcu prilikom ili u vezi sa obavljanjem isporuka koje su predmet njihovog poslovnog odnosa. „Povjerljive informacije“ će značiti bilo koje informacije, tehničke podatke ili know-how uključujući, ali se ne ograničavajući na, one informacije koje čine ili imaju veze sa Dobavljačevim službenim tajnama, hardverom, softverom, specifikacijama, dizajnom, planovima, crtežima, podacima, prototipovima, otkrićima, istraživanjem, razvojem, procesima, procedurama, intelektualnim vlasništvom, tržišnim istraživanjem, marketinškim tehnikama i planovima, poslovnim planovima i strategijama, imenima klijenata, cijenama, cjenovnim politikama i financijskim informacijama ili drugim poslovnim i/ili tehničkim informacijama i

In the case of faults, defects of the product that occur after the warranty period the Supplier repairs the faults based on its effective service price list, if the Customer orders the repairs in writing.

#### **XVII. Force Majeure**

The Supplier shall not be held liable for any delays in delivery arising from force majeure circumstances, including, especially: strikes, extraordinary administrative measures, the delay of suppliers, extreme weather conditions, acts of God, etc. If the force majeure circumstances subsist for over 6 months, the Parties shall be entitled to withdraw from the contract.

#### **XVIII. Miscellaneous Conditions**

If a contract is concluded between the Parties, then the provisions of the present General Terms and Conditions shall be applicable with the changes provided for by the specific contract.

In matters not specifically provided for in the present General Terms and Conditions the provisions of the agreement between Supplier and Customer shall apply, and after this the provisions of the applicable laws shall apply.

In any legal disputes arising from the present contractual relationship the Parties mutually accept the jurisdiction of the relevant court in Zagreb.

These General Terms and Conditions have been prepared in English and Croatian, whereby in case of discrepancy, the Croatian version shall prevail.

#### **XIX. Confidentiality and Data Protection**

The Customer is at all times obliged to keep confidential all Confidential Information belonging to the Supplier and/or which the Supplier discloses to the Customer based on or in relation to the supplies that are subject matter of their business relationship. “Confidential Information” shall mean any information, technical data or know-how including, but not limited to, that which comprises or relates to Client’s confidential and proprietary trade secrets, hardware, software, screens, specifications, designs, plans, drawings, data, prototypes, discoveries, research, developments, processes, procedures, intellectual property, market research, marketing techniques and plans, business plans and strategies, customer names and other information related to customers, price lists, pricing policies and financial information or other business and/or technical information and materials, in oral, demonstrative,

materijalima, u usmenoj, demonstrativnoj, pisanoj, elektronskoj, grafičkoj ili formi čitljivoj strojnim putem i bilo kojim analizama, kompilacijama, studijama ili dokumentima s tim u vezi.

Dobavljač će poduzimati sve potrebne mjere za sprječavanje otkrivanja odnosno širenja osobnih podataka, koje je primio od Kupca s ciljem ili u vezi sa obavljanjem isporuka koje su predmet njihovog poslovnog odnosa, te se Dobavljač obvezuje se da će te osobne podatke prikupljati, čuvati i obrađivati u skladu s odredbama Uredbe (EU) 2016/679 Europskoga parlamenta i Vijeća od 27. travnja 2016. g. (Opća uredba o zaštiti podataka), Zakona o provedbi Opće uredbe o zaštiti podataka, te sa ostalim primjenjivim međunarodnim, nacionalnim i regionalnim propisima iz domene zaštite privatnosti i zaštite osobnih podataka kao i svim internim aktima Dobavljača koji uređuju čuvanje osobnih podataka.

Dobavljač će u svakom trenutku provoditi i održavati odgovarajuće operativne, upravljačke, fizičke, tehničke i organizacijske mjere za zaštitu osobnih podataka Kupca i/ili onih osobnih podataka koje je Dobavljaču otkrio Kupac, te je Dobavljač dužan sprječavati nastupanje i/ili poduzimati hitne i odgovarajuće mjere kako bi otklonio i/ili spriječio slučajno, neovlašteno ili nezakonito uništenje, gubitak, izmjene, otkrivanje ili pristup navedenim osobnim podacima.

U vezi sa prethodno navedenim, Dobavljač ima implementirane najmanje sljedeće mjere:

- sposobnost da se u svakom trenutku osigura kontinuirana povjerljivost, integritet, dostupnost i otpornost sustava za obradu osobnih podataka;
- mogućnost pravodobnog uspostavljanja dostupnosti i pristupa osobnim podacima u slučaju fizičkog ili tehničkog incidenta;
- proces redovitog testiranja, procjene i procjene učinkovitosti tehničkih i organizacijskih mjera za osiguranje sigurnosti obrade osobnih podataka.

Sva pitanja vezana uz prava ispitanika prema mjerodavnim propisima sadržana su u pravilima privatnosti Dobavljača koja su dostupna na web stranici [hr.grundfos.com](http://hr.grundfos.com).

Zagreb, 01.01.2019.

written, electronic, graphic or machine-readable form and any analyses, compilations, studies or documents related thereto.

The Supplier shall implement all of the measures required to prevent the disclosure or dissemination of data it receives from the Customer for the purpose of or in relation to the performance of the supplies that are subject matter of their business relationship, and the Supplier undertakes to collect, store and process such personal data in accordance with the provisions of Regulation (EU) 2016/679 of the European Parliament and of the Council of 27 April 2016 (hereinafter: General Data Protection regulations), The Act on Implementation of the General Regulation and with other applicable legislation of the European Union and all other applicable international and national laws and regulations regulating privacy protection and personal data protection, as well as in accordance with all of the internal acts of the Supplier that govern personal data protection.

The Supplier shall at all times perform and maintain appropriate operational, managerial, physical, technical and organizational measures for the personal data protection and prevent the occurrence and/or take urgent and appropriate measures in order to eliminate and/or prevent accidental, unauthorized or unlawful destruction, loss, changes, disclosure or access to personal data.

The Supplier shall implement at least following measures:

- the ability to ensure at all times the ongoing confidentiality, integrity, availability and resilience of the personal data processing system;
- the ability to restore the availability and access to personal data in a timely manner in the event of a physical or technical incident;
- a process of regular testing, assessment and effectiveness evaluation of technical and organizational measures for ensuring personal data processing security.

All rights of data subject as per relevant laws are stated in the Supplier's privacy policy that is available on the web site: [hr.grundfos.com](http://hr.grundfos.com).